

Signing the Polish agreement in Warsaw on 13 February. Front row, right-left : Prof. R. Żelazny (President, National Atomic Energy Agency), the Director-General, and Dr W.O. Lock (CERN Regional Coordinator for Eastern Europe). Back row, right-left : Prof. J. Janowski (Vice-Chairman, Council of Ministers), H. Jaroszek (Deputy Minister of Foreign Affairs), Prof. Z. Bochnacki (Director, Institute of Nuclear Physics, Cracow), and Prof. R. Sosnowski (Institute for Nuclear Studies, Warsaw & Observer at CERN Council).

Signature de l'accord avec la Pologne à Varsovie le 13 février. Au premier rang, de droite à gauche : le professeur R. Żelazny (Président, Agence nationale de l'énergie atomique), le Directeur général, et M. W.O. Lock (Coordonnateur régional du CERN pour l'Europe de l'Est). Au second rang, de droite à gauche : le professeur J. Janowski (Vice-président, Conseil des ministres), H. Jaroszek (Vice-ministre des Affaires étrangères), le professeur Z. Bochnacki (Directeur, Institut de physique nucléaire, Cracovie) et le professeur R. Sosnowski (Institut d'études nucléaires, Varsovie et observateur au Conseil du CERN).



Cooperation Agreements signed with Brazil & Poland

Following the policy towards non-Member States approved by Council in June 1989, two Cooperation Agreements have recently been signed by the Director-General. The first was in Warsaw on 13 February with the government of Poland, the second in Campinas on 19 February with the National Research Council of Brazil.



Accords de coopération signés avec le Brésil et la Pologne

Conformément à la politique à l'égard des Etats non membres approuvée par le Conseil en juin 1989, deux accords de coopération ont récemment été signés par le Directeur général. Le premier l'a été à Varsovie le 13 février avec le Gouvernement polonais, le second à Campinas le 19 février avec le Conseil national de la recherche du Brésil.

Signing the Brazilian agreement in Campinas on 19 February in the presence of the Brazilian Minister for Science and Technology. Right-left : Prof. C. Pavan (President, National Research Council of Brazil), the Director-General and Dr C. Roche (CERN Regional Coordinator for the Americas).

Signature de l'accord avec le Brésil à Campinas le 19 février en présence du Ministre brésilien pour la Science et la Technologie. De droite à gauche : le professeur C. Pavan (Président, Conseil national de la recherche du Brésil), le Directeur général et M. C. Roche (Coordonnateur régional du CERN pour les Amériques).

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

PASSAGE PAR LE TUNNEL RELIANT LES DIFFÉRENTES PARTIES DU DOMAINE

Le tunnel a été créé, en accord avec les autorités compétentes des Etats-hôtes, pour permettre les mouvements des personnes et des biens nécessaires au fonctionnement de l'Organisation. En effet, le passage par les postes-frontière habituels avec des biens appartenant au CERN n'est pas autorisé même avec une fiche de transfert (sauf arrangement particulier entre le CERN et les douanes). En cas d'inobservation de cette règle, les contrevenants risquent des sanctions sévères de la part des douanes sans que l'Organisation puisse intervenir.

Par conséquent, le passage des marchandises doit se faire obligatoirement par le tunnel au moyen d'une fiche de transfert dûment remplie et signée par un membre du personnel du CERN, en aucun cas par un employé d'entreprise.

Par ailleurs, il est rappelé aux utilisateurs de cette voie de passage qu'il n'est pas permis de l'emprunter pour aller au travail ou en revenir ni pour gagner son domicile aux heures de déjeuner.

Relations avec les Pays-hôtes
Tél. 5152

PRESENCE 24 HEURES SUR 24 AU DESK DE LA RÉCEPTION AU BATIMENT 33 Tél. 2210

A partir du lundi 26 février, la présence au desk de la Réception au bâtiment 33 sera assurée 24 heures sur 24. Les changements que cela entraînera sont les suivants :

- les détenteurs de cartes d'identité/accès CERN pourront emprunter l'entrée A (Route Bohr) en dehors des heures d'ouverture* - initialement pendant une période d'essai - sous surveillance audiovisuelle du bâtiment 33
- le réceptionniste **reprenra au gardien** à l'entrée B la distribution des **clefs** du Foyer et appartements CERN, ainsi que les réservations de **taxis** demandées par les personnes travaillant sur le site

USE OF THE TUNNEL LINKING THE DIFFERENT PARTS OF THE CERN SITE

This tunnel was established by agreement with the competent authorities in the two Host States, for passenger and goods transport essential to the work of the Organization. Moreover, goods belonging to CERN may not be transported through the usual frontier posts even with a transfer slip (unless special arrangements have been made between CERN and the customs authorities). Failure to observe this rule may result in the offender incurring a heavy penalty, without the Organization being able to intervene.

Goods must be therefore moved only through the tunnel, with a transfer slip properly completed and signed by a member of the CERN staff, never by the employee of a firm.

Tunnel users are also reminded that it may not be used for going to or from work or for commuting to and from home during lunch hour.

Relations with the Host States
Tel. 5152

24-HOUR MANNING OF THE RECEPTION DESK IN BUILDING 33 Tel. 2210

As from Monday 26 February, the Reception desk in building 33 will be manned on a 24-hour basis. The changes this will bring about are as follows :

- holders of CERN identity/access cards will be able to use gate A (Bohr Road) outside opening hours* - initially on a trial basis - under audio-visual surveillance from building 33
- the receptionist will **take over from the guard** at gate B the distribution of **keys** for CERN Hostel and flats, and the ordering of **taxis** requested by personnel working on the site
- the receptionist will hold a daily list of current Hostel occupants and their Hostel telephone

- le réceptionniste disposera de la liste journalière des occupants du Foyer et de leur numéro de téléphone au Foyer, et pourra assister toute personne désirant contacter ces personnes;
- **pour des raisons de sécurité, la porte latérale du bâtiment 33 donnant accès au parking sera désormais définitivement condamnée.** Les personnes entrant dans ou quittant le bâtiment 33 devront emprunter l'entrée centrale à côté du desk.

* Les heures d'ouverture actuelles de l'entrée A sont : du lundi au vendredi : 07h00 à **09h30** (anciennement 9h), 11h30 à 14h30, 16h30 à 19h00

UTILISATION DES CARTES D'IDENTITE/ ACCES CERN A L'ENTREE A (Route Bohr)

Il est rappelé aux utilisateurs que la carte **doit** être dotée de son clip lors de son introduction dans le lecteur.

En cas de difficulté à la porte, les utilisateurs pourront atteindre l'agent d'accueil à la Réception au bâtiment 33, 24 heures sur 24, à moyen de l'interphonie installée sur l'îlot situé au centre de la route.

La porte A est également équipée de matériel de surveillance à distance, et des contrôles aléatoires seront effectués sur place par les gardiens des entrées du site.

Comment obtenir une carte d'identité/accès

Les membres du personnel qui souhaitent bénéficier des nouvelles facilités à l'entrée A, et qui ne sont pas déjà détenteur d'une carte, sont priés de se présenter au Service de l'Enregistrement, bâtiment 33/R-016, entre 08h00 et 17h00. Aucune formulaire d'autorisation n'est nécessaire. **Ceux qui détiennent l'ancien permis de conduire CERN sous forme de carte plastique bleue, sont priés de la présenter;** la lettre 'V' (Véhicule) sera ajoutée sur la carte d'identité/accès **en échange du vieux permis.**

numbers, and can assist anyone wishing to contact these persons

- **for security reasons, the side door of building 33 leading to the carpark will henceforth be permanently locked.** Persons entering or leaving building 33 should use the main central door next to the Reception desk.

* Gate A opening times are : Monday to Friday : 07.00 to **09.30** (formerly 9.00), 11.30 to 14.30, 16.30 to 19.00

USE OF CERN IDENTITY/ACCESS CARDS AT GATE A (Bohr Road)

Users are reminded that the card **must** be equipped with its clip when inserted into the reader. In case of difficulty at the gate, users can reach the receptionist at the reception desk in building 33, 24 hours per day, by means of the intercom installed on the island in the middle of the road. The gate is also equipped with remote surveillance equipment, and random checks will be made on the spot by the site entrance guards.

How to obtain an identity/access card

Members of the personnel who wish to avail themselves of the new gate A facility and who are not already card-holders, should call at the Registration Service, building 33 R-016 between 08.00 and 17.00 hours. No special authorization form is necessary.

Those who have the old blue CERN driving licence should bring this with them; the letter 'V' (Vehicle) will be added to the identity/access card **in exchange for the old driving licence.**

SEMINARS SEMINAIRES

Monday 5 March

EF SEMINAR

at 11.00 hrs - EF Conference Room
bldg 13, 2-005

Speed and noise in ionization calorimetry

by Veljko RADEKA / Brookhaven National Laboratory

Speed and noise in calorimetry will be discussed in view of the requirements at LHC/SSC. The relation between the detection mechanism (ionization and charge collection, scintillation and photon detection) and the signal formation and measurement will be explored. It will be shown that some techniques are not as fast, and that some others are not as slow as it would appear from a superficial comparison of some

elementary speed parameters (e.g. electron drift velocity in ionization media and the scintillation on decay time constant). Readout questions for large calorimeters operating at high luminosities based on ionization in noble liquids, warm liquids and silicon (and on scintillation with photodiodes) will be discussed.

5, 6 & 7 March

SPECIAL SL LECTURES

at 16.00 hrs – SL Auditorium
bldg 864

Normal forms for Hamiltonian maps and their application to accelerator physics

by Ezio TODESCO / CERN

The discrete approach to non-linear dynamics in an hadronic accelerator is based on Birkhoff normal forms. This formalism can be considered as the natural generalization of the Courant Snyder theory to the case of non-linear motion. The construction of the normal form will be presented, pointing out the effect of resonances on the perturbative series. Most relevant applications to accelerator physics will be discussed, including the computation of the non-linear invariants, tuneshift and resonance widths. A strategy for correcting the systematic errors will be outlined, presenting results for the LHC model.

Tuesday 6 March

TECHNICAL PRESENTATION

10.00 to 11.30 hrs – EF Conference Room
bldg 13, 2-005

GigaBit Gallium-Arsenide Products seminar

by Peter GÜSMER / Giga A/S (DK) the European center for design, support and sales of Gallium-Arsenide (GaAs) chips manufactured by (GBL) GigaBit Logic Inc. (USA)

Standard logic up to 3 GHz, RAM/ROM, Standard cell concept, Fibre optic products.

Information : M. Diraison / FI / 4585

Language : English

Wednesday 7 March

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

Deconfinement or absorption : the fate of the J/ψ in dense hadronic matter

by Helmut SATZ / CERN

Colour deconfinement predicts that in dilepton production by heavy ion collisions, an increase of energy density leads to a suppression of the J/ψ signal relative to the Drell-Yan continuum. Such a suppression was observed in oxygen-uranium and sulphur-uranium collisions at the CERN SPS. Is this

the first experimental evidence for the production of the quark-gluon plasma? We compare the pattern of J/ψ suppression due to colour screening with the behaviour obtained from absorption in dense hadronic matter, and survey the conceptual and observable differences of the two phenomena.

Friday 9 March

MEETING ON

PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

at 14.00 hrs – TH Conference Room

QCD coherence phenomena in hadron jet physics

by Y. DOKSHITZER / DESY & Leningrad

- *Review of coherent QCD phenomena in intRAjet partonic cascades and ‘drag effects’ in inTERjet multiplicity flows*
- *Quantum mechanics endangering Monte Carlo event generators.*
- *Measuring azimuthal asymmetry of quark jets from large p_T hadron-hadron scattering as an Experimentum Crucis for the string fragmentation picture.*

Tuesday 13 March

CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hrs – Auditorium

The notion of space in mathematics

by A. CONNES / Collège de France and Institut des Hautes Etudes Scientifiques, Bures-sur-Yvette

Wednesday 14 March

COMPUTER SEMINAR

at 16.00 hrs – Auditorium

Neural networks : an HEP update

by Bruce DENBY / Fermi National Accelerator Laboratory, USA

TRAINING AND EDUCATION ENSEIGNEMENT

ENSEIGNEMENT GENERAL Tél. 2844-5811

Mardi 6 mars

LES SCIENCES AUJOURD'HUI

à 20.00 h précises – Amphithéâtre
(jusqu'à environ 22.00 h)

par R. CARRERAS

Rafel Carreras, responsable du programme d'Enseignement général au CERN, commentera et expliquera un choix d'articles parus récemment dans des revues scientifiques, et qui couvrent l'ensemble des sciences physiques et biologiques ainsi que certains aspects des relations science-société. Une attention particulière est portée au langage et aux notions utilisés afin que les explications et les commentaires soient accessibles aux personnes n'ayant pas de formation scientifique.

Entrée libre

(Please note that the lecture will be given in FRENCH)

Service des Relations Publiques
Tél. 2722

Jeudi 8 mars

de 13.00 h à 13.30 h – Amphithéâtre

Science pour tous

par R. CARRERAS

ACADEMIC TRAINING Tél. 2844-3364

12, 13 & 14 March

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

Topology in contemporary mathematical physics

by M. ATIYAH / University of Oxford

The importance of symmetry in physics has long been recognized, both the finite symmetries of crystallography and the continuous symmetries of rotation which lead to the quantization of spin and angular momentum. The analogous role of topology is less well appreciated, but is now equally fundamental. Dirac's argument for the quantization of electric charge is a topological one and similar, but more sophisticated versions, enter into non-abelian gauge theories. The lectures will survey the different aspects of contemporary physics in which topological ideas are important.

Management & Communication Courses, Spring 1990

A summary of the programme for spring 1990 is given overleaf. This programme builds on the experience of autumn 1989 - all seminars given then are repeated, and some new topics added. Exactly the same topics are being offered in English and French, each seminar is aimed at a specific audience. These seminars have been prepared with particular reference to the CERN context with input from the Divisional Training Officers. Full details of each course are given in a brochure which has been sent to all Divisional Training Officers. Members of staff who would like to attend one of the seminars are invited to first contact their immediate supervisor.

Further information is available from Education Services (3674, mornings only).

P.T.O. for programme in English

Cours Management & Communication, Printemps 1990

Tous les séminaires de cet automne sont reconduits et 3 nouveaux thèmes sont proposés. Chaque séminaire est offert en anglais et en français et s'adresse à un public spécifique. Le programme a été conçu avec l'aide des délégués à la formation en tenant tout particulièrement compte du contexte CERN. Une brochure contenant tous les détails sur chaque cours a été envoyée aux délégués à la formation. Les membres du personnel désirant suivre l'un des séminaires publiés sont invités à contacter en premier lieu leur supérieur hiérarchique direct.

Pour toute information complémentaire, veuillez vous adresser aux Services Educatifs (3674, le matin).

Programme en français T.S.V.P.

MANAGEMENT & COMMUNICATION SKILLS SEMINAR SPRING 1990

Seminar	Dates	Designed for :	Key Objectives	Trainer
Communicating effectively	22, 23 March & 2, 3 April 7, 8, 21, 22 June	All members of staff	To analyse the different components of effective inter-personal communication, and to acquire skills by which to get a message across, reduce the risk of misunderstanding and deal with difficult situations with a minimum of stress.	S. Datta
Information for supervisors	27, 28 March 15, 16 May	Supervisors	Introduction to CERN's administrative structure and the services which can be of assistance to supervisors in their work.	Various CERN
Making presentations	29, 30 March	Professional staff	To assess and improve speaking and presentation skills, make the best use of visual aids, and develop a personal style which is natural, persuasive and professional.	S. Allender
Managing people	3, 4 April 12, 13 June	Supervisors	Leadership : role and responsibilities; motivating, delegating, appraising, team building.	R. Phillips
Communication tools for managers	9, 10 May	Group Leaders	To acquire communication tools specifically tailored to the needs of CERN managers. An investigation into the role and responsibilities of a manager in different sectors of CERN has been done by two consultants prior to this seminar.	B. Van der Horst
Communicating effectively, level II	17, 18 May	All members of staff who have already taken level I	To reinforce skills acquired in level I and to acquire new skills by which to improve performance in your team through more direct and therefore more effective inter-personal communication.	S. Datta
Managing time	28, 29 May	Professional staff	To develop personal effectiveness by analysing one's own use of time : identifying time wasters & acquiring techniques by which to plan activities, establish priorities and decide on what is to be delegated.	K. Siffre
Writing to influence	26, 27 June	Professional staff	To put forward and promote your ideas on technical subjects and matters of policy or strategy in a clear and concise way.	S. Datta
Managing change	(2 days)	Group Leaders	To have a better understanding of the dynamics of change within the organisation : dealing with people's feelings of threat; diagnosis; developing change strategies.	to be announced
Running meetings	(2 days)	Professional staff	The agenda, leading discussions, summarising, follow-up.	to be announced

PROGRAMME MANAGEMENT & COMMUNICATION PRINTEMPS 1990

Titres	Dates	Public	Objectifs-clés	Animateurs
Communiquer efficacement	8, 9, 22, 23 mars 7, 8, 21, 22 juin	Tous les membres du personnel	Analyser les mécanismes qui régissent le succès d'une communication interpersonnelle, acquérir des techniques pour clarifier ses objectifs, comprendre son interlocuteur, se "faire comprendre" (diminuer les risques de malentendus), gérer les conflits avec un niveau minimum de stress	F. Labro
Séminaire d'information pour superviseurs	13, 14 mars 24, 25 avril	Superviseurs	Mieux connaître la structure des services du CERN qui peuvent aider un superviseur dans ses fonctions	Divers CERN
Gérer les ressources humaines de votre unité	19, 20 mars 3, 4 mai	Superviseurs	Etre superviseur aujourd'hui (rôle), motiver, déléguer, développer l'esprit d'équipe	P. Artigues
Techniques d'exposé et de présentation	23, 24 avril	Physiciens, Ingénieurs, Administrateurs	Exposer efficacement un sujet en temps limité, utiliser au mieux les supports visuels pour illustrer ses propos, adapter son discours à l'auditoire	S. Courau
Gérer son temps	3, 4 mai	Physiciens, Ingénieurs, Administrateurs	Développer son efficacité personnelle en prenant conscience de ses propres rythmes et de ses comportements. Acquérir des outils pour une meilleure organisation de son travail et de son temps	V. Skorokhodoff
Les outils de communication du manager	9, 10 mai	Chefs de groupe	Acquérir des outils de communication liés à la fonction de manager au CERN. Une étude préalable de la fonction de manager dans les différents secteurs du CERN a été effectuée par deux consultants	P. Artigues
Communiquer efficacement, niveau 2	17, 18 mai	Tous les membres du personnel ayant suivi le niveau 1	Faire le point sur les techniques du Niveau 1. Acquérir d'autres techniques pour établir des relations interpersonnelles de travail plus directes, plus saines, plus efficaces donc pour améliorer la performance de l'équipe.	F. Labro
Conduire une réunion	29, 30 mai	Physiciens, Ingénieurs, Administrateurs	La réunion = la préparer, la commencer, l'animer, la conclure, en assurer le suivi	A. Kazmierczak
Vers un management stratégique	14, 15 juin	Chefs de groupe	Analyser les concepts clés pour un management stratégique, choisir les plus efficaces pour le CERN. Maîtriser un milieu en mutation et gérer des collaborateurs qui ont à faire face à des changements	L. Bellenger
Rédiger pour convaincre	26, 27 juin	Physiciens, Ingénieurs, Administrateurs	Faire prévaloir ses idées dans un rapport proposant des solutions techniques, des choix politiques ou stratégiques, valoriser son travail, celui de son équipe, de l'un de ses collaborateurs par un document écrit.	F. Labro

L'APPRENTISSAGE AU CERN

Information et recrutement

L'apprentissage au CERN est régi par les lois, règlements et contrats en vigueur dans le canton de Genève. En cas de réussite à l'examen de fin d'apprentissage, les apprentis obtiennent le Certificat Fédéral de Capacité suisse.

7 places au total sont offertes pour les 2 professions enseignées au CERN : Electronicien

Laborant en physique

L'apprentissage dure 4 ans.

Minima requis pour faire acte de candidature :

- avoir 15 ans révolus à la date du début de l'apprentissage
- avoir terminé la scolarité obligatoire
- avoir un niveau scolaire correspondant à la 9^e à Genève et à la 3^e en France (avec les mathématiques comme branche forte)
- résider en Suisse ou dans la région frontalière de Genève
- être ressortissant d'un pays-membre du CERN (CH-F-D-GB-I-E-A-B-NL-S-N-DK-GR-P)

Sur demande*, les brochures d'informations et les formulaires de candidature seront envoyés aux intéressés.

Les candidatures doivent être reçues au plus tard le **21 mars 1990**.

Les candidatures ne seront prises en considération que si elles sont complètes. Des photocopies (*pas les originaux*) des documents suivants doivent être jointes au formulaire de candidature :

- carte d'identité ou passeport
- toutes les notes scolaires du début du secondaire à l'année en cours, soit : les livret de scolarité et bulletin scolaire suisses, les bulletins trimestriels français, ou autres.

La sélection (test de math., entrevue, stages pratiques) a lieu de mars à mai.

Les apprentis sont engagés (contrats signés) au plus tard en juin.

L'apprentissage débute le 1^{er} septembre.

En règle générale, le CERN n'engage pas ses apprentis directement après leur apprentissage.

Des informations complémentaires sur les programmes de ces apprentissages au CERN peuvent être obtenues auprès des Maîtres d'Apprentissage :

- Electronicien : R. Gay / PE, tél. 767.47.28
- Laborant en Physique : J.-L. Loquet / PE, tél. 767.47.27

Tous renseignements sur les apprentissages dans d'autres entreprises à Genève peuvent être obtenus auprès de l'Office d'Orientation et de Formation Professionnelle, 6 rue Prévost-Martin, 1211 Genève 4 (tél. 705.01.11).

Pour d'autres renseignements, s'adresser au Secrétariat des Apprentissages.

* Secrétariat : Bureau des Boursiers et Attachés / PE, bât. 33/1-015, tél. 767.44.71



Au : Secrétariat des Apprentissages

De :

Division :

Je désire recevoir la documentation sur l'apprentissage de :

Laborant en Physique

☐

Electronicien

☐

INFORMATIONS GENERALES

GENERAL INFORMATION

MODIFICATIONS AU REGLEMENT DU PERSONNEL

Les dernières modifications au Règlement du Personnel sont disponibles auprès des secrétariats de division.

Division du Personnel
Tél. 4128/2855

CHANGES TO THE STAFF REGULATIONS

The latest changes to the Staff Regulations are available in the divisional secretariats.

Personnel Division
Tel. 4128/2855

STATUTS ET REGLEMENTS DE LA CAISSE DE PENSIONS

La modification No 5 aux Statuts de la Caisse de Pensions concernant :

- le Règlement du Conseil d'administration de la Caisse
- le Règlement de la Commission de placement
- le Règlement des recours
- le Règlement des élections au Conseil d'administration
- le Règlement financier

peut être obtenue auprès des secrétariats de division ou, pour les bénéficiaires, directement auprès de l'Administration de la Caisse (tél. 767 27 38).

Administration de la Caisse de Pensions

RULES AND REGULATIONS OF THE PENSION FUND

Amendment No 5 to the Rules of the Pension Fund concerning :

- the Regulations of the Governing Board of the Pension Fund
- the Regulations of the Investment Committee
- the Regulations for Appeals
- the Regulations for Elections to the Governing Board
- the Financial Regulations

can be obtained from Divisional Secretariats or, by beneficiaries, directly from the Administration of the Fund (tel. 767 27 38).

Administration of the Pension Fund

ADVISORY COMMITTEE OF CERN USERS

Wednesday 14 March
at 10.00 hrs - Director-General's Conference
Room (bldg 60, 6th floor)

1. Adoption of the agenda
2. Minutes of the previous meeting
3. Matters arising
4. Financial and insurance cover for Users
5. Report on ST services
6. Divisional restructuring
 - Research sector
 - Other sectors
7. Users' Office report
8. The St-Genis hostel
9. AOB
10. Agenda for next meeting

TO ALL US TAXPAYERS

As a service to U.S. taxpayers in the Geneva area, a tax assistor will be at the Embassy Branch office Geneva (1-3 av. de la Paix, 1201 Geneva) on the following dates

15, 16, 19, 20 and 21 March 1990
09.00-12.00 & 14.00-17.00 hrs

to answer inquiries and offer assistance on US federal tax questions.

For further details, please contact J.-F. Barthélemy, tel. 2855.

Social Affairs
Personnel Division

SECURITY COURSE FOR DEC SYSTEM MANAGERS

A 2-day course on Security will take place at CERN on 19/20 March in English.

The same course will be repeated on 26/27 March in French.

There will be NO CHARGE for participants.

The course will be given by Ricky Borel / DEC Europe in the CN Amphitheatre (bldg 31/3rd floor) from 09.00 to 17.00 hrs. The following topics will be covered :

Day 1 Account Management

- identifiers, file transfer, proxy's, file protection, privileges.

Day 2 Network Management

- access control, DECnet objects
- Security Monitoring
- audit, accounting, acl's

This training session is aimed at securing VAX/VMS systems connected to private & public networks, for system managers with little or no experience on VAX/VMS systems.

To register, please contact M. Cipriotti / CN, preferably by E-Mail (VXCERN::CIPRIOTT).

ANNUAIRES TELEPHONIQUES

La restructuration de toutes les divisions n'étant pas terminée, il n'est pas possible actuellement de publier une nouvelle édition de l'annuaire Alphabétique ou des 'Pages jaunes'.

Les dernières informations de mise à jour de l'annuaire Alphabétique sont disponibles en utilisant la commande PHONE sous VM.

T + T Service

CERN TELEPHONE DIRECTORIES

Since the restructuring of all divisions is not yet complete, it is impracticable to issue the Alphabetical or 'Yellow Pages' directories at present.

Please note that the latest information about the Alphabetical directory is available on the VM service using the PHONE command.

T + T Service

TRAVAUX

AGENCE WAGONS LITS TRAVEL

En vue de l'amélioration du service fourni à la clientèle, des travaux importants de réfection vont être entrepris dans les locaux de l'Agence Wagons Lits Travel. Pendant la durée des travaux, le service continuera d'être assuré dans des baraquements situés sur le parking, le long du bât. 510. Les conditions d'accueil de ces bâtiments étant précaires, nous demandons aux utilisateurs de bien vouloir faire preuve de patience. Le calendrier des travaux est prévu de la manière suivante :

01 au 02 mars	Dans l'après-midi, interruption des liaisons informatiques. Une permanence prendra note des désirs des clients et il leur sera répondu le plus rapidement possible.
05 au 16 mars	Accueil des clients dans les baraquements provisoires.
16 mars	Dans l'après-midi, interruption des liaisons informatiques. Même procédure que ci-dessus.
19 mars	Réouverture de l'Agence.

Pendant la durée des travaux, la circulation sur la Route Scherrer se fera à sens unique le long des bâtiments 53, 52, 2 et 510.

WAGONS LITS TRAVEL s'excuse par avance des nuisances que ces travaux vont provoquer et s'efforcera de les réduire au minimum.

COLLECTE DE SANG

Une collecte de sang, organisée par le Centre de Transfusion sanguine de GENEVE
aura lieu au CERN aux dates mentionnées ci-après

Toutes les personnes intéressées sont les bienvenues et pourront se présenter à leur convenance :

Jeudi 15 mars de 09.00 à 16.00 h
Rez-de-chaussée du bâtiment 504 – Restaurant no 2

Si vous possédez déjà une carte indiquant votre groupe sanguin – ou une carte de donneur de sang –
veuillez, s'il vous plaît, l'apporter avec vous. Merci d'avance à toutes et à tous.

La chirurgie : le sang pour les opérations est nécessaire pour remplacer le volume de sang perdu pendant l'intervention, par exemple, la résection partielle ou entière de l'estomac, de poumons, d'intestins, etc. Une opération à cœur ouvert nécessite, suivant le poids du patient, entre 5 et 15 flacons de sang pour assurer la circulation extracorporelle. Les dérivés du sang, comme l'albumine, sont nécessaires pour combattre le choc opératoire et maintenir le taux de protéines du patient.

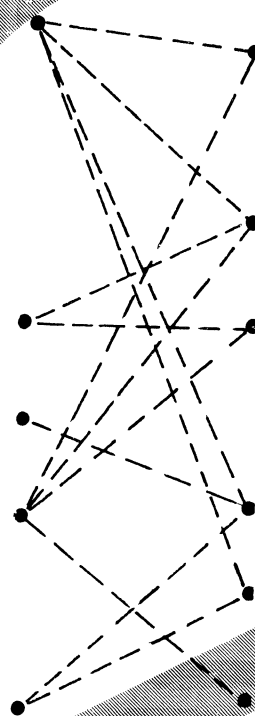
La médecine

Anémie : il y a différentes formes d'anémie qui ne peuvent être traitées que par un apport de sang, surtout si le patient doit être préparé pour une opération.

Chocs : un choc dû à une grave hémorragie à la suite d'un accident, de brûlures, etc., doit être traité par une transfusion de sang, ou des dérivés comme le plasma, PPL, etc.

Maladies du sang avec une tendance à saigner constamment : il y a différentes maladies de sang où le patient n'arrive pas à stopper de petites hémorragies continues par ses propres moyens. Un apport de plaquettes (coagulant sanguin), sous forme de plasma riche en plaquettes ou du plasma frais, est indispensable.

Brûlures : pour les brûlures, le traitement de grande valeur est l'apport de l'albumine ou du plasma (sérum sang); plus tard, un apport de globules rouges peut aussi se révéler nécessaire dans le cas d'une anémie à la suite d'une destruction de globules rouges.



sang complet
remplace le volume
de sang perdu

sang concentré
(globules rouges concentrés)
anémie grave

**sang dépourvu de globules
blancs**
anémie pour les patients
ayant des anticorps
antileucocytaires pour les
greffes d'organes

PPL
pour combattre l'état de choc

albumine
pour remplacer les pertes
de protéines

plasma antihémophilique
remplace un facteur de
coagulation du sang

BLOOD DONORS CAMPAIGN

A blood donors campaign, organized by the Centre de Transfusion sanguine of GENEVA, will be held
at CERN on the following dates

All interested persons are welcome and may come at any time :

Thursday 15 March from 09.00 to 16.00 hrs
Ground-floor of building 504 – Restaurant No 2

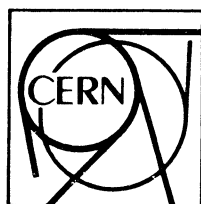
If you already have a card giving your blood group or a blood donor's card, please bring this with you. Thank you.

GROUPE TRANSPORT - MANUTENTION - MAINTENANCE

AU SERVICE DES UTILISATEURS

		Téléphone	Recherche		
R. Bellone		5234		Chef de Groupe ST/HM	
	A. Dagan	3306		Adjoint-chef de groupe ST/HM (ST/HM/MA)	
		J. Prodon Mme	6381	Services de Sections	
	M. Carlod	2240	2501	Section Transport Manutention (ST/HM/TM)	
		R. Tritten	2202-2240	Dispatching Central	
		I. Landi			
		J. Bernard	2202	2504	Pool Grues
		J. Soudan	2202	2503	Pool Transport Manutention
		B. Rosset	3662	2512	Equipe TM/PS
		J. Chouard	3594	2506	PS/SC
		R. Mugnier	3662	2524	PS/Hall Sud
		P. Turchet	2032		PS/Hall Est
		M. Muttoni	3243	2513	Equipe TM/Zone Ouest
		A. Thieland	4268	2514	Anneau ISR
		D. Genolin	4425	2509	Equipe TM/SPS
		JM. Siffrédi	4425		Dispatching
		R. Rochat	5508	2517	BA4/BA5
		A. Masson	6766	2518	Halls EHN1-EHN2
		A. Chanéac (adjoint M.Carlod)	8208	2508	Equipe TM/LEP
		M. Genolin	7802	2510	LEP/P2
		D. Gudet	7041	2505	LEP/P4
		G. Miraillet	7602	2560	LEP/P6
	J.C. Pernot	3793	2519	Section Ateliers Véhicules (ST/HM/AT)	
		H. Emery	2228		Réception véhicules, engins + contrats entretien
		G. Pythoud			
) Section Maintenance appareils
	C. Schmitt	3630	2111) de levage, de manutention, de portes motorisées (ST/HM/PR)
	A.Calderone	2205	2356		Adjoint Section Maintenance
		A. Della Vecchia	4285	2044)
		D. Jacob	2189	2125) Ponts roulants, palans, portes motorisées
		G. Thirolle	5793	2141)
		J.L. Boust	5793	2352	Véhicules électriques, chariots
		G. Soriano	3603	3710	élévateurs, monorail LEP
		A. Bergamaschi	2188		Atelier contrôle,réparations électr.
		A. Vionnet	4293	2353	Ascenseurs

2201 : POUR TOUTE INTERVENTION DE DEPANNAGE



STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

EXAMEN QUINQUENNAL DES TRAITEMENTS REUNION DE TRACE LES 5 & 6 MARS PROCHAINS

L'examen quinquennal des traitements est en cours depuis juin dernier¹ dans le cadre du Comité TRACE qui se réunit le 5 mars après-midi et le 6 mars au matin pour examiner et discuter :

- une mise à jour des éléments utilisés pour cet examen ;
 - des propositions d'ajustement faites par la Direction.
- Les chiffres actualisés des éléments choisis pour l'examen, établis sur la période de l'examen, qui va du 1er janvier 1985 au 31 décembre 1989 sont les suivants :
- a) la situation économique et sociale dans les Etats membres s'est améliorée, la rémunération horaire ayant progressé de 9,3% dans les Communautés européennes et de 4,5% en Suisse ;
 - b) le niveau des traitements de base moyens versés par les Organisations de référence au personnel célibataire/résident sont supérieures à ceux versés par le CERN de 8,6% (ONU), 18,4%(CO) et 25,2%(CE);
 - c) le mouvement des traitements réels nets des fonctions publiques de 6 Etats membre du CERN a été de 2,4%, comparé à 0,1% pour ceux de CERN.

L'Association a envoyé le 16 février dernier, un document à tous les membres de TRACE dont voici les conclusions (extraits) :

“Si le Conseil du CERN entend confier aux membres du personnel l'avenir du Laboratoire et la réalisation de nouveaux projets, les membres du personnel attendent du Conseil qu'il reconnaisse leur valeur et leur compétence. (..). Cette reconnaissance ne peut pas se traduire uniquement par de belles paroles. Elle doit aussi se concrétiser dans les conditions d'emploi. Le recrutement s'en trouvera facilité.

Aussi, l'Association du Personnel demande-t-elle que les traitements du CERN soient mis en concordance avec ceux de leurs collègues des Organisations coordonnées et des Communautés européennes.

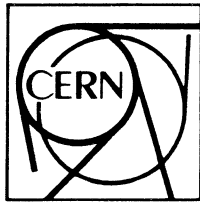
***L'Association du Personnel demande donc
un relèvement de la grille des salaires du CERN d'environ 20%.***

L'Association du Personnel du CERN se veut réaliste et responsable. Elle connaît la situation financière de l'Organisation et elle ne voudrait pas que la demande qu'elle fait porte préjudice au développement matériel des programmes de recherche mais au contraire qu'elle le complète harmonieusement.

L'Association du Personnel est donc prête à considérer que ce relèvement se fasse progressivement, par quelques étapes annuelles raisonnables, avant la prochaine révision quinquennale et à dater du 1er janvier 1990.

En acceptant une application échelonnée de la mise en concordance des traitements par le biais d'étapes raisonnables, le personnel de l'Organisation fait preuve de modération et souhaite que la révision en cours soit conclue dans le calme et la compréhension réciproque.”

¹ voir nos articles dans les Bulletins Hebdomadaires No. 36/89 (04.09.89), No. 42/89 (16.10.89) et No. 05/90 (29.01.90).



STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

FIVE-YEARLY REVIEW OF SALARIES TRACE MEETING ON 5 AND 6 MARCH

The TRACE Committee has been working on the five-yearly salary-review since last June¹. At its meeting on the afternoon of the 5 and the morning of the 6 March it will be examining and discussing :

- the updated values of the data used for the review;
- the Management's proposals for adjustment of salaries;

The updated values for the components used for the review and valid for the period covered by it, i.e. from 1 January 1985 to 31 December 1989, are as follows :

- a) the economic and social situation in the Member States has improved, hourly earnings having risen by 9.3% in the countries of the European Communities and 4.5% in Switzerland;
- b) the average basic salaries paid by the reference organizations to its single resident staff are 8.6% (UN), 18.4% (CO) and 25.2% (EC) higher than those paid by CERN;
- c) the real net salary movement in the national civil services of six CERN Members States was 2.4% compared to 0.1% for that of CERN salaries .

On 16 February 1990, the Staff Association forwarded a document to all members of TRACE. An extract from the conclusions of that document is given below.

"If the CERN Council intends to entrust the future of the Laboratory and the completion of new projects to the staff, the staff expects the Council in return to recognise their value and competence.(...)This recognition cannot be provided merely by fine words. It must also take on a solid form in the conditions of employment. Recruitment will also be made easier.

The Staff Association asks that CERN salaries be fetched into line with those paid to their European colleagues.

***The Staff Association therefore ask that
CERN salary scales be increased by about 20%.***

The CERN Staff Association wishes to be realistic and responsible. It is fully aware of the Organisation's financial position and wants its request not to prejudice the material development of the research programmes but rather to supplement it harmoniously.

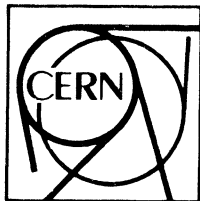
The Staff Association is therefore prepared to consider that the increase is made gradually, in a few reasonable annual stages, starting from 1st January 1990 and ending by the next five-yearly salary review.

By accepting this alignment of salaries in reasonable stages, the Organisation's staff is giving proof of its moderation and hopes that the current review will be concluded quietly and in a spirit of mutual understanding."

¹ see the Staff Association articles published in Weekly Bulletin No. 36/89 (04.09.89), No. 42/89 (16.10.89) et No. 05/90 (29.01.90).

BULLETIN ASSOCIATION DU PERSONNEL

Les informations paraissant dans la rubrique "Association du Personnel" sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du Personnel du CERN.



☎ 2819 - 4224

STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

RESTRUCTURING, INTERNAL MOBILITY, REASSIGNMENT AND TRANSFERS

In the light of the restructuring process which has just taken place and which is still going on, many of you have asked us for details about reassignments and transfers, the differences between them and the possibilities of appeal.

The Executive Board therefore placed this subject on the agenda for the Staff Council meeting held on 23 January.

Mr. Werner ZAPF, responsible for employment in the Personnel Division, agreed to come and present the practical and statutory aspects of reassignments and transfers, and also to answer questions.

Internal mobility comes in two forms, reflected in two distinct administrative practices **transfer and reassignment**. In both cases this means a change of job.

Transfer

According to the Staff Regulations, Article RII 1.26, transfers take place at an individual staff member's request. The two essential elements of the procedure are the official publication of a vacancy notice and the setting up of a selection board. The transfer is formalized with an amendment to the contract which specifies the consequences of the candidate's selection, such as changes to the job title or length of working week. It is important to emphasise that the grade and step of the person do not change at the time of transfer.

Reassignment

In contrast, the responsibility for decisions on reassignments rests with the Organization. The precise conditions of reassignment are defined in Article RII 1.27 of the Staff Regulations and in Administrative Circular No. 17. In this case, the important criteria are:

- that the reassignment meets to the requirements of the Organization as a whole;
- that the job to which the person concerned is reassigned is different from that shown in his contract (job title). Where this condition is not fulfilled, the change will not be regarded as a reassignment but merely as a change of division, group, office or workshop;
- that the person concerned should be capable of performing his new duties in terms of necessary skills and qualifications. The Director-General, or the person to whom he has delegated authority, may require the person concerned to take a further course of training to obtain the necessary skills and qualifications (Admin. Circ. No. 17, §5).
- With his agreement, and provided that he keeps his grade, the person concerned may be reassigned to a job in a lower grade than that which appeared on his contract before reassignment.

Practical questions : transfers

Transfers occur very rarely (19 in 1989). The reasons for this are firstly, because there are very few vacancies and secondly, because there are few candidates who have the necessary qualifications. Sometimes, vacancies are altered by reducing the qualification requirements and consequently classifying the job in a lower grade or category. The Personnel Division realizes that there are some obstacles to personnel mobility, but it is hoped that the resumed efforts of the group responsible for manpower planning will result in their removal.

When a transfer takes place, the division which is losing a member of staff can never be certain of keeping the corresponding post. This is why it is important to have a manpower plan for each sector as a whole. However, a Division Leader cannot oppose a transfer, but can submit remarks to the selection board. The interests of the Organization must also be taken into consideration. When no agreement can be reached between Division Leaders, the question is passed on to the Directors concerned and so far a satisfactory solution has been found in every case.

A transfer does not necessarily involve a change in duties.

Although there may be no change of grade during the transfer process, the Staff Rules and Regulations allow the Director-General to grant promotion six months after new duties have been assumed if they are considered to be of a higher grade than that of the person concerned. However, in general, the post may be reconsidered on the supervisors' recommendation after six months or a year, in the annual staff review, which offers the prospect of promotion if the performance of the person concerned is deemed to be satisfactory.

Practical questions : reassignments

As far as reassignment is concerned, there must be a change in basic duties. On this point, it should be noted that the Director-General may impose a reassignment in the interests of the Organization. If the main duties do not change, as is the case for the library which changed from the TH Division to the AS Division, there is no reassignment and the people concerned are simply notified of the change. If a member of staff feels that his or her basic duties have changed and no longer correspond to the grade of his or her current post, he or she may appeal against the decision.

Another form of internal mobility : secondment

Secondments can cause instability, but may sometimes be a useful first step towards a transfer.

The Association notes that the idea of "secondment" does not exist in the Staff Rules and Regulations and intends to ask for the situation to be clarified.

All in all, the explanation and discussions were very interesting. Some points were clarified and some others raised. For more details or in case of any problems, please contact your representative.

COMMISSION DU FONDS D'ENTRAIDE

Au cours de sa réunion du 31 janvier 1990, le CCP a approuvé les modifications suivantes aux statuts du Fonds d'Entraide :

Article 5

5.2.1 Tout membre du personnel **titulaire** du CERN est éligible.

5.2.7 La Commission fait parvenir à tous les membres **rémunérés** du Personnel du CERN.

Article 8

8.3 Toutes les demandes ou propositions d'aide sont traitées de manière confidentielle. Cette façon de procéder s'impose également aux personnes consultées par la Commission, **ainsi qu'aux bénéficiaires**.

ELECTIONS

A LA COMMISSION DU FONDS D'ENTRAIDE

Comme chaque année la Commission du Fonds d'Entraide doit procéder au renouvellement d'une partie de ses membres.

Conformément à l'article 6 du Règlement du Fonds d'Entraide, 3 membres de la Commission 1989 sont démissionnaires, et doivent être remplacés.

Tout membre du personnel titulaire est éligible. Si vous êtes prêt(e) à consacrer environ 2 heures par mois de votre temps de travail pour aider vos collègues, n'hésitez pas à vous joindre à cette Commission autonome et prête à l'écoute.

Les candidatures doivent être déposées avant le **7 mars 1990**.

Pour cela, vous demandez un formulaire à B. Halvarsson/LEP Ø2973, 3739, 4235, M. Jun/FI - Ø3626, C. Lestienne/EP Ø3534. Ils pourront vous donner de plus amples renseignements, et vous adresser une copie du Règlement du Fonds d'Entraide.

.....

NOM, Prénom :

Division :Ø.....

.....

MUTUAL AID FUND

At its meeting held on 31 January 1990, the CCP approved the following modifications of the Rules of the Mutual Aid Fund :

Article 5

5.2.1 Any CERN **staff member** shall be eligible.

5.2.7 The Board shall send all **paid** members of the CERN personnel.

Article 8

8.3 All applications or proposals for assistance shall be dealt with in strict confidence, a rule which shall also apply to those called in by the Board as consultants **and to the beneficiaries**.

ELECTIONS

TO THE BOARD OF THE MUTUAL AID FUND

Every year the Board of the Mutual Aid Fund has to replace a proportion of its members.

In accordance with Article 6 of the Fund's General Regulations, three members are retiring from the Board this year, and have to be replaced.

All staff members of the CERN personnel are eligible. If you are prepared to devote about two hours a month during working hours to assist your colleagues, do not hesitate to join this self-governing Board, whose principal task is to listen.

Candidates must announce their intention to stand for election by **7 march 1990**. Forms for this purpose may be obtained from B. Halvarsson/LEP Ø2973, 3739, 4235, M. Jun/FI - Ø3626, C. Lestienne/EP Ø3534. who will also be pleased to provide further information and send you a copy of the Fund's General Regulations.

.....

Name, Surname :

Division :Ø.....

.....

GROUPEMENT DES ANCIENS DU CERN

La prochaine permanence du Groupement des Anciens du CERN se tiendra le :

6 mars 1990, de 14h.00 à 17h.00
dans les locaux de l'Association du Personnel
Bâtiment 64-R002

CLUBS

AUTOMOBILE

Précisions concernant la remise de 4 centimes/litre sur les carburants à la Station BP - GARAGE Meyrin/Douane.

Pour bénéficier de cette remise, il faut être membre pour 1990 de l'A.C.C., remplir le formulaire qui donne droit à la carte de crédit BP et demander en même temps la carte du Garage MEYRIN-DOUANE.

Cette dernière est la seule qui vous donne droit à cette remise, sans frais de facturation.

Avec la même carte, vous pouvez obtenir des remises entre 10% et 38% sur pièces détachées VW, AUDI ou autres marques, batteries, pneus accessoires et produits qui se trouvent en magasin. Dans ce contexte, les cartes de crédit ne sont pas acceptées.

La carte BP (normale) peut être utilisée dans toute la Suisse, sans réduction, avec des frais de facturation de CHF 1,90.

Nouvel accord avec le GARAGE DES DELICES.

Pour l'achat de tous modèles TOYOTA et SUBARU, les membres de l'A.C.C. bénéficient d'une remise exceptionnelle de 14%.

La procédure étant particulière, veuillez contacter C. Zanaschi - 2193, avant de vous présenter au garage.

RUGBY

Cadets - Minimes. Reprise des entraînements le **mardi 6 mars**, sur le terrain du CERN, à 18h.30.

Ecole de Rugby. Reprise de l'entraînement, **samedi 3 mars, à 13h.30 et le mercredi, à 17h.30**, au terrain du CERN pour les jeunes de 7 à 13 ans.

MUSICLUB

ANNULE pour raison de santé

Le RECITAL de PIANO

Theodor PARASCHIVESCO

JEUDI 8 MARS

Grand Am... du CERN

ANNULE pour raison de santé

principal

HIPPIQUE

Comité. L'Assemblée générale du 25 janvier 1990, a élu la Comité suivant :

Président : Michel BLIN / AT Ø3536 (13 + 3713)

Vice-Président : Fabrizio GAGLIARDI / DD Ø2374 (13 + 5537)

Trésorier : Eric KUGLER / EP Ø3183 (13 + 7088)

Secrétaire : Jeanne ROSTANT / TH Ø4222

Voyage au "*Royal Windsor Horse Show*" à Londres du **jeudi 10 mai, à 19h.00** au **lundi 14 mai, à 11h.15** (Aéroport de Genève).

Prix : environ CHF 650.- (vol + 4 nuits d'hôtel).

Tickets d'entrée les samedi et dimanche. Transport Londres-Windsor, le dimanche.

Pour renseignements et inscriptions :

Contactez M. BLIN Ø35 36 (13 + 3713).

Pâques. Cheval en forêt de Tronçais près de Moulins.

Contactez : Michel BLIN.

GAMES

The results of last week's duplicate were :

1. H. Buesink and B. Pinkstone 58%
2. M.L. Lefèvre and G. Van Aerschot 56%
3. B. Lacour and E. Lacour 55%
4. G. Cameron and M. Van Aerschot 53%

Please send to D. Kemp / CN

.....

I will be playing **Wednesday 7 March**

Name :

Partner :

Restaurant No. 2

7.55 p.m. sharp

Everybody welcome.

.....

CLUB DES CERNOISES

REUNION D'ACCUEIL POUR LES EPOUSES DES NOUVEAUX ARRIVANTS - COFFEE MORNING

Chaque mois, des membres du Club des Cernoises accueillent les nouvelles arrivées, pour les aider à s'intégrer dans la communauté locale. Les réunions ont lieu dans les salles des Clubs du Restaurant No. 2 (1er étage) de 9h.00 à 11h.00

Vous êtes invitée à assister à la prochaine réunion ou, si vous n'êtes pas encore dans la région, veuillez consulter le prochain Bulletin Hebdomadaire.

Nous espérons vivement que vous pourrez venir et serons heureuses de faire votre connaissance.

La prochaine réunion d'accueil pour les épouses des nouveaux arrivants et un

COFFEE MORNING SUR UN THEME CHINOIS

aura lieu le
MARDI 13 MARS 1990

CERN WOMEN'S CLUB

WELCOME MEETING FOR WIVES OF NEWCOMERS - COFFEE MORNING

Each month, 2nd Tuesday, members of the CERN Women's Club welcome newly arrived wives to help with integration into the local community. The meetings take place in the Club Rooms, Restaurant No. 2 (first floor), from 9 am to 11 am.

You are invited to attend the next Coffee Morning or, if you have not yet come to the Geneva region, please watch the Weekly Bulletin for dates of the meetings.

We sincerely hope you can come, and look forward to meeting you.

The next meeting for wives of newcomers and

COFFEE MORNING WITH A CHINESE THEME

on
TUESDAY 13 MARCH 1990

SKI

Gymnastique. Vu la mauvaise saison, nous avons décidé de continuer exceptionnellement nos séances de préparation jusqu'à Pâques, avec les mêmes horaires dès **mardi 6 mars**. Une participation aux frais sera demandée le jour même.

Ski de fond : concours journée familiale. Ce week-end aura lieu les **10 et 11 mars prochains au "AU MANON"** Lajoux. Comme l'année dernière, les épreuves de skiathlon se dérouleront le samedi matin, comprenant **1 slalom alpin, 1 circuit de ski de fond et 1 course pédestre** le tout en enchaînement.

L'après-midi auront lieu les épreuves de **ski de fond dans toutes les catégories.**

Le lendemain dimanche, **randonnée nordique** d'environ 20 kms répartis sur la journée, avec un pique-nique à midi.

Tous les détails seront disponibles aux permanences du jeudi soir, ainsi que dans les bus transportant les élèves le samedi.

Nous invitons tous les sportifs en vous souhaitant une bonne préparation.

Si les conditions de neige sont satisfaisantes (voir *répondeur 5050*), les cours de ski de fond auront lieu à La Vattay le samedi 3 mars.

Ski alpin. Les cours seront organisés les dimanches 4 et 11 mars aux Carroz. Les cours du samedi se feront le 3 mars au Grand Bornand et le 10 mars à Megève.

Le Comité se réserve le droit de changement en fonction de la neige. De plus amples informations seront données à la permanence.

Nous vous proposons des tarifs à prix réduits pour les stations suivantes : **Grand-Bornand, Carroz, Samoëns, Brevant.**

Des contremarques sont disponibles à la permanence du jeudi de 17h.30 à 19h.00.

Journée familiale. Réservez le **dimanche 1er avril** en raison de notre journée familiale qui aura lieu à **Praz-de-Lys-Sommand.**

Programme.

. Départ en bus ou voiture personnelle (*pour organiser le bus, il faut minimum 45 personnes* et le retour se fera vers 23h.00).

. Concours de ski alpin toutes catégories (épreuves ouvertes à tous niveaux).

. Repas de midi.

. Activités et ski libre.

. Remise : coupes, trophées aux participants et vainqueurs.

. Repas du soir.

Ambiance assurée. Manifestez-vous rapidement à la permanence.

MICRO

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE (Convocation)

Date: MARDI 27 MARS 1990, à 17^h30
Lieu: Auditorium LEP-Bât. 30-6^{ème} étage

Ordre du jour provisoire

- Approbation de l'ordre du jour
- Rapport du Président sur l'activité en 1989
- Rapport du Trésorier
- Rapport des Vérificateurs aux Comptes
- Approbation des comptes pour 1989
- Adoption des nouveaux Statuts
- Election du nouveau Comité
- Election des Vérificateurs aux comptes
- Programme d'activité pour 1990
- Adoption du budget prévisionnel pour 1990
- Divers

(Venez nombreux, c' est important)

Nous en profiterons par la même occasion de vous donner quelques nouvelles toutes fraîches.

CREDIT SOCIAL DES FONCTIONNAIRES

Prochaine permanence du Crédit Social des Fonctionnaires :

vendredi 2 mars 1990, de 14h.00 à 16h.00
Salle d'Entretien de l'Association du Personnel
Bât. 64 -R-002

Pour prendre rendez-vous, ☎2819.

COOPERATIVES

COOPIN

(Bât. 563)

Textile. Les nouveaux foulards, écharpes et châles de printemps-été sont arrivés.

Nous disposons également d'un nouveau choix de tabliers, mouchoirs, coussins et de calendriers en tissu pour 1991.

Les lunettes sont en "ACTION" cette semaine.

10% sur les lunettes Yves St. Laurent.

20% sur les lunettes ADIMA.

50% sur les lunettes CEBE, OPTIMOD, ROYSOL.

En stock, le nouveau radio-réveil PANASONIC, forme boule, RC-70 FM/AM à affichage numérique.

INTERFON

(Bât. 563)

Exposition Renault au Salon de l'Auto. Profitez du Salon pour voir les modèles de la gamme RENAULT. Pour informer les fonctionnaires internationaux sur les conditions privilégiées qui leur sont accordées, M. Claude TROCHU assurera une permanence **Mardi 13 et mercredi 14 mars 1990, l'après-midi.**

Nouveau. Formule RENAULT ACHAT-RACHAT pour les fonctionnaires étrangers ou français résidant à l'étranger. Les tarifs sont établis en fonction du véhicule et à la semaine à partir de 23 jours et pendant 1 an maximum.

Permanence technico-commerciale mardi 6 mars 1990.

1. au Secrétariat de 14h.30 à 16h.45 avec Européenne de Développement Immobilier qui vous proposera ses programmes immobiliers : "Le Parc du Château" à Prévessin, "Le Brillat Savarin" à Oyonnax, l'"Univers" à Chamonix. Curdy (pierres, marbres, céramiques, faïences, pavés, travaux à façon). GEDIMAT (matériaux de 1^{er} et 2nd oeuvre). DIMENO (menuiseries intérieures et extérieures).

2. au magasin de 17h.00 à 18h.30 avec CURDY et DIMENO.

Jardin. La Pépinière PICHON à Véraz vous propose ses arbres, arbustes, végétaux provenant de ses plantations ainsi que les produits annexes.

RESTAURANTS

Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

SEMAINE DU 5 AU 9 MARS

Restaurant	no. 1	no. 2	no. 3
bât. / bldg Site	501 Meyrin (CH)	504 Meyrin (CH)	866 Prévessin (F)
Concessionnaire	COOP	MIGROS	Générale de Restauration
Prix	a) 5.50 FS b) 6.50 FS	a) 5.90 FS b) 6.80 FS	a) 17.80 FF b) 20.70 FF
Lundi/ Monday	Steack de boeuf haché Pommes frites Salade verte ***** Filet de plie pané Pommes nature Epinards en branches	a) Poule au riz sauce suprême Salade cabus batavia b) Aiguillette de boeuf au vin rouge Röstis en triangle Broccoli à la Polonaise CHAQUE JOUR 1 MENU ALLEGE	a) Boulettes de Boeuf à la tomate Semoule couscous aux raisins b) Côte de Porc à la dijonnaise Choux de bruxelles Légumes verts de saison <u>ENTRECOTE GRILLEE</u> <u>ET SA GARNITURE</u> 35,00 FF
Mardi/ Tuesday	Cou de porc rôti Lentilles Tomate grillée ***** Cuisse de lapin sauté au vin blanc Nouillettes et petits pois	a) Sauté de porc aux pousses de soja Pâtes Primavera Courgettes au naturel b) Cuisseau de veau aux chanterelles Gratin de colraves Pommes croquettes BUFFET DE LEGUMES CHAUDS	a) Omelette aux fines herbe fraîches Coquillettes au beurre b) Poulet grillé aux amandes Haricots verts à l'ail Epinard au gratin <u>TRIPES A LA MODE DE CAEN</u> <u>POMME VAPEUR</u> 25,00 FF
Mercredi/ Wednesday	Rognons de boeuf Chasseur Riz blanc Salade verte ***** Rôti de veau Pommes mousseline Carottes Vichy	a) Gratin de pâtes au jambon, champignons et Brunoise Salade verte de saison b) Fricassée de boeuf aux concombres Polenta au parmesan Choux Bruxelles à la Paysanne DE NOTRE PATISSIER FORET NOIRE	a) Brochette de Dinde au curry Riz aux petits oignons b) Langue de Boeuf Sauce charcutière Ratatouille de légumes Céleris branches au vin blanc <u>BLANQUETTE DE VEAU</u> <u>A L'ANCIENNE RIZ</u> 30,00 FF
Jeudi/ Thursday	Jambon chaud Sce Brune Gratin de pâtes Pois Mangetout ***** Escalope de dinde panée Pommes rissolées Jardinière de légumes	a) Steack hâché de boeuf à la Tyrolienne Pommes frites Salade de saison b) Jambon à l'os sauce Madère Gratin Dauphinois Carottes et navets à la ciboulette A NOTRE BUFFET CHOUCRUTE A GOGO	a) Jambon blanc poché au vin blanc d'alsace Pomme mousseline b) Navarin d'épaule de mouton Haricots blancs à la tomate Fenouil vapeur <u>LASAGNE AU FOUR</u> 25,00 FF
Vendredi/ Friday	Cuisse de poulet rôtie Courgettes sautées Pommes mousseline ***** Filet de fletan Courgettes sautées Pommes frites	a) Darne de cabillaud aux poireaux Riz sauvage Salade verte de saison b) Escalope de porc à la crème de basilic Sapottzlis dorés Petits pois carottes CHAQUE JOUR 1 SPECIALITE	a) Filet de Merlu meunière Citron Carottes vichy b) Steak de boeuf grillé selon la demande Pomme frite Jardinière de légumes verts <u>SAUCISSE FUMEE</u> 25,00 FF <u>et garniture</u>

Heures
d'ouverture :

Restaurant no. 1

Lundi au vendredi:
de 07h00 à 01h00

Samedi et dimanche:

1. Cafétéria
de 07h00 à 23h00

2. Restaurant
de 11h30 à 14h00 et de 18h00 à 19h30

Restaurant no. 2

Lundi au vendredi:
de 06h30 à 20h30

Samedi :
de 11h00 à 14h00

Restaurant no. 3

Lundi au vendredi:
de 07h00 à 09h00
de 11h30 à 14h00

WEEKLY CALENDAR

LUNDI MONDAY	5.3	MARDI TUESDAY	6.3	MERCREDI WEDNESDAY	7.3	JEUDI THURSDAY	8.3	VENDREDI FRIDAY	9.3
<p>1100 EF SEMINAR Speed and noise in ionization calorimetry by Vějško RADEKA / Brookhaven National Laboratory</p>		<p>1000 TECHNICAL PRESENTATION GigaBit Gallium-Arsenide Products seminar by Peter GLUSMER / Giga A/S (DK)</p>		<p>1400 THEORETICAL SEMINAR (Th) Deconfinement or absorption : the fate of the J/ψ in dense hadronic matter by Helmut SAITZ / CERN</p>		<p>1300 ENSEIGNEMENT GENERAL (A) Science pour tous par R. CARRERAS</p>		<p>1400 MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY (Th) QCD coherence phenomena in hadron jet physics by T. DOKSHITZER / DESY & Leningrad</p>	
<p>1600 SPECIAL SL LECTURES Normal forms for Hamiltonian maps and their application to accelerator physics by Ezio TODESCO / CERN <i>Lecture 1</i></p>		<p>1600 SPECIAL SL LECTURES (S) Normal forms for Hamiltonian maps and their application to accelerator physics by Ezio TODESCO / CERN <i>Lecture 2</i></p>		<p>1600 SPECIAL SL LECTURES (S) Normal forms for Hamiltonian maps and their application to accelerator physics by Ezio TODESCO / CERN <i>Lecture 3</i></p>					
		<p>2000 ENSEIGNEMENT GENERAL (A) Les Sciences autour'hui par R. CARRERAS</p>							
	12.3		13.3		14.3		15.3		16.3
<p>1100 ACADEMIC TRAINING Topology in contemporary mathematical physics by M. ATTIAH / University of Oxford <i>Lecture 1</i></p>		<p>1100 ACADEMIC TRAINING Topology in contemporary mathematical physics by M. ATTIAH / University of Oxford <i>Lecture 2</i></p>		<p>1100 ACADEMIC TRAINING Topology in contemporary mathematical physics by M. ATTIAH / University of Oxford <i>Lecture 3</i></p>		<p>0900 COLLECTE DE SANG BLOOD DONORS CAMPAIGN Restaurant No 2</p>			
		<p>1630 CERN COLLOQUIUM (A) The notion of space in mathematics by A. CONNES / Collège de France and Institut des Hautes Etudes Scientifiques, Bures-sur-Yvette</p>		<p>1600 COMPUTER SEMINAR (A) Neural networks : an HEP update by Bruce DENBY / Fermi National Accelerator Laboratory, USA</p>		<p>1300 ENSEIGNEMENT GENERAL (A) Science pour tous par R. CARRERAS</p>			

Dernier délai pour insertions : **mardi 12.00 heures**
Association du Personnel : bât. 64, R-002, tél. 2819
Publications Section (DG) : bldg 50 / 1-034, tel. 3475

Deadline for insertions : Tuesday 12.00 hours
Staff Association : bldg 64, R-002, tel. 2819
Section Publications (DG) : bldg 50 / 1-034, tel. 3475

lieu selon indication
place as indicated

EF Conference Room
Salle de conférence EF
bldg. 13, 2-005
bât. 13, 2-005